

About immunisation À propos de l'immunisation

Information for parents
Informations pour les parents



French \ Français

Easy English





Hard words Mots difficiles

This book has some hard words.

Ce livret contient des mots difficiles.

The first time we write a hard word

Quand un mot difficile apparaît pour la
première fois :

- the word is in **blue**
- Ce mot est écrit en **bleu**.

- we write what the hard word means.
- Nous donnons une définition du mot difficile.

You can get help with this book
Vous pouvez obtenir de l'aide
pour comprendre ce livret.

You can get someone to help you

Demandez à quelqu'un de vous aider à :



- read this book
- Lire ce livret

- know what this book is about
- Savoir de quoi il est question



- find more information.
- Obtenir des informations complémentaires

About this book

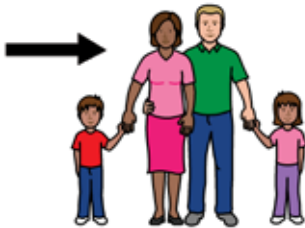
À propos de ce livret



This book is written

Ce livret a été rédigé

- by Queensland Health
- Par Queensland Health



- for parents.
- Pour les parents

This book is about **immunisation**

Ce livret traite de **l'immunisation.**

Immunisation means your body is protected from some diseases.

L'immunisation signifie que votre corps est protégé contre certaines maladies.

You need to have a **vaccine** to be immunised.

Pour être immunisé, on doit vous administrer un **vaccin**.



A vaccine is protection medicine.

Un vaccin est un médicament protecteur.

The medicine might be

Ce médicament peut être



- injected
- injecté ;

- swallowed.

- avalé.



All vaccines used in Australia are safe.

Tous les vaccins utilisés en Australie sont sans danger.

Why is immunisation important? Pourquoi l'immunisation est-elle importante ?

Immunisation protects you from diseases that
can

L'immunisation vous protège contre des
maladies qui peuvent :



- make you sick
- vous rendre malade ;

- cause death.
- causer la mort.

Immunisation can protect you from a lot of diseases.

L'immunisation peut vous protéger contre un grand nombre de maladies.

For example

Par exemple :



- measles
- La rougeole



- mumps
- Les oreillons



- the flu
- La grippe



- whooping cough.
- La coqueluche



You can catch diseases from other people.

On peut attraper des maladies d'autres personnes.



When a lot of people get immunised it is hard for diseases to spread in the community.

Lorsqu'un grand nombre de personnes sont immunisées, il est difficile pour les maladies de se propager au sein de la population.

Who should get immunised? Qui doit se faire immuniser ?

Everyone should get immunised.

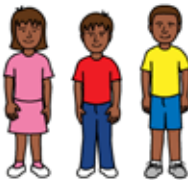
Tout le monde doit se faire immuniser.

For example

Par exemple :



- babies
- Les bébés



- children
- Les enfants



- young adults
- Les jeunes adultes



- adults
- Les adultes



- older people.
- Les personnes âgées

It is very important for babies and young children to get immunised.

Il est très important que les bébés et les jeunes enfants soient immunisés.

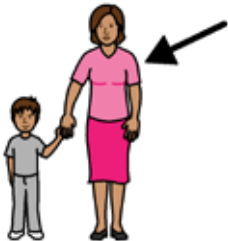


It is also important for pregnant women to get immunised.

Il est également important que les femmes enceintes se fassent immuniser.

Immunisation can protect

L'immunisation peut protéger :



- the mother
- la mère

and

et



- the baby.
- le bébé

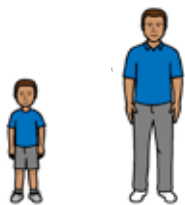
When should your family get immunised?

Quand votre famille doit-elle se faire immuniser ?



Australia has an immunisation **schedule**.

L'Australie a un **calendrier** d'immunisation.



A schedule says which vaccines should be given at different ages.

Ce calendrier indique quels vaccins doivent être administrés à différents âges.

It is important to follow the schedule.

Il est important de respecter ce calendrier.

When you follow the schedule

Si vous respectez ce calendrier :



- your child will be better protected from disease
- Votre enfant sera mieux protégé contre les maladies.

- you can get **family assistance payments** from the government
- Vous pourrez recevoir des **allocations familiales** du gouvernement.
 - family assistance payments are from Centrelink.
 - Les allocations familiales sont versées par Centrelink.



- your child can go to child care.
- Votre enfant peut aller à la garderie.

If your child misses some immunisations your doctor can make a plan to catch up.

Si votre enfant n'a pas reçu certaines immunisations, votre médecin traitant peut établir un calendrier de rattrapage vaccinal.



Your child might need to get more immunisations to keep them protected from diseases.

Votre enfant a peut-être besoin d'autres immunisations pour être protégé contre les maladies.

Your family might have to get immunised again if you do **not** have immunisation records from your home country.

Votre famille devra peut-être se faire immuniser de nouveau si vous n'avez **pas** de carnet de vaccination de votre pays d'origine.



If you travel outside Australia your family might need immunisations to keep them safe from disease.

Si vous voyagez hors de l'Australie, votre famille devra peut-être se faire immuniser pour se protéger contre des maladies.



Your doctor can tell you which immunisations you will need.

Votre médecin traitant pourra vous renseigner sur les immunisations nécessaires.

Will the immunisations hurt? Les immunisations sont-elles douloureuses ?

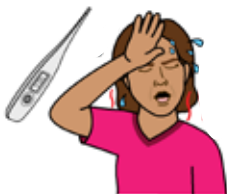
You might feel a small pain when you get the injection.

Vous ressentirez peut-être une légère douleur au moment de l'injection.



You might have pain **after** the injection. For example, a sore arm.

Il est possible que vous ressentiez une douleur **après** l'injection. Par exemple, un bras douloureux.



You might have a mild fever **after** the injection. Pain and fever will usually go away.

Il est également possible que vous ayez une légère fièvre **après** l'injection. La douleur et la fièvre disparaissent généralement.

If you are worried you can see your doctor.

Si cela vous inquiète, consultez votre médecin traitant.

Where to get immunised Où peut-on se faire immuniser ?

You can get immunisations from

Vous pouvez vous faire immuniser



- your doctor
- chez votre médecin traitant ;



- some local councils
- dans certaines mairies ;



- high school
- dans une école secondaire.

- for children in Year 7 and Year 10 only.
- pour les enfants en Year 7 et Year 10 uniquement.



You must sign a consent form to say **yes** before your child gets immunised at school.

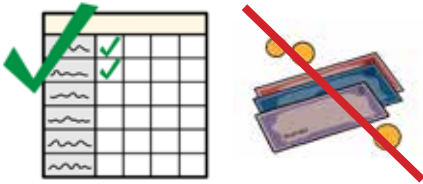
Vous devrez signer un formulaire de consentement indiquant que vous êtes **d'accord** pour que votre enfant soit immunisé à l'école.

If your child misses an immunisation at school your doctor can give it to them.

Si votre enfant a manqué une immunisation à l'école, votre médecin traitant pourra lui administrer le vaccin en question.

How much do immunisations cost?

Combien coûtent les immunisations ?



Vaccines listed on the Australian schedule are free for some groups.

Les vaccins indiqués dans le calendrier vaccinal australien sont gratuits pour certains groupes.



Ask your doctor if this includes you.

Demandez à votre médecin traitant si vous y avez droit.

If you get immunised by your doctor you might have to pay for the doctor visit.

Si vous vous faites immuniser par votre médecin traitant, vous devrez peut-être payer des honoraires de consultation.

Where can you get your immunisation record?

Où peut-on obtenir son carnet de vaccination ?

You can get your immunisation record from
Vous pouvez obtenir votre carnet de vaccination



- your doctor
- chez votre médecin traitant ;
- the Australian Immunisation Register.
- auprès de l'Australian Immunisation Register.



Call the Australian Immunisation Register on
1800 653 809.

Appelez l'Australian Immunisation Register au
1800 653 809.



Ask for your immunisation history statement.
Demandez un relevé de vos immunisations.

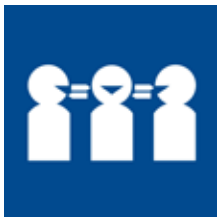


More information Pour en savoir plus

For more information contact Queensland Health.
Pour plus d'informations, contactez Queensland Health.



Call 13 432 584
Appelez le 13 432 584.



If you need an interpreter contact the Translating and Interpreting Service

Si vous avez besoin d'un(e) interprète, contactez le Translating et Interpreting Service.

Call 131 450
Appelez le 131 450.

This is a free service.
Ce service est gratuit.



For information about immunisation visit
Pour plus d'informations sur l'immunisation,
consultez

[www.qld.gov.au/health/conditions/
immunisation](http://www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation)

or
ou

www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au

For information in your language visit
Pour plus d'informations dans votre langue,
consultez

[www.humanservices.gov.au/individuals/
migrants-refugees-and-visitors](http://www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors)

[www.humanservices.gov.au/individuals/
information-in-your-language](http://www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language)

www.healthtranslations.vic.gov.au

© Scope (Aust) Ltd. You may use this document for your own personal, non-commercial purposes only. You must not use the document for any other purpose and must not copy, reproduce, digitise, communicate, adapt or modify the document, or any part of it, (or authorise any other person to do so) without the prior consent of Scope (Aust) Ltd.

Scope's Communication and Inclusion Resource Centre wrote the Easy English version in September, 2019.

To contact Scope call 1300 472 673 or visit www.scopeaust.org.au

To see the original contact Queensland Health.

The Picture Communication Symbols ©1981–2019 by Tobii Dynavox.

All Rights Reserved Worldwide. Used with permission.

Boardmaker® is a trademark of Tobii Dynavox.